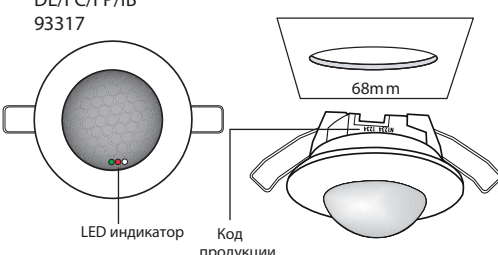
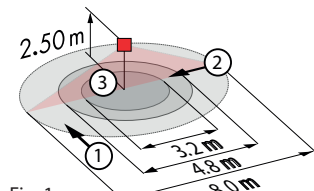


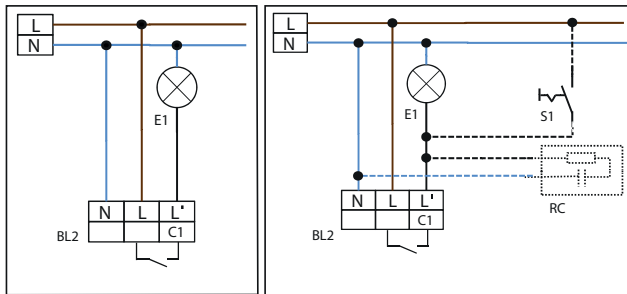


<p>DE Montage-Anleitung Vorbereitung</p>	<p>GB Mounting-Instructions Preparations</p>	<p>FR Montage - Instructions Préparation du montage</p>	<p>RU Инструкция Подготовка к монтажу</p>								
<p>! Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.</p> <p>! Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten!</p> <p>! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.</p> <p>! Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingesetzt werden.</p> <p>! Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entströmt sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).</p>	<p>! Work on the 110 - 240 V mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.</p> <p>! Disconnect supply before installing!</p> <p>! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.</p> <p>! The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.</p> <p>! For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).</p>	<p>! Travailler sur un réseau en 110 - 240 V ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.</p> <p>! Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée.</p> <p>! Une fois l'installation effectuée, pour éviter d'endommager l'appareil, il est préférable de le laisser alimenté en permanence.</p> <p>! Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccordée veuillez utiliser un contacteur externe.</p> <p>! Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).</p>	<p>! Работа с напряжением 110 -240V может осуществляться только квалифицированным специалистом или проработанным человеком под руководством квалифицированного и опытного электрика в соответствии с правилами электробезопасности.</p> <p>! Перед установкой убедитесь, что электропитание отключено!</p> <p>! Данное устройство не подходит для безопасного отключения электросети.</p> <p>! Нагрузка подключаемая на датчик ограничена из-за высоких пусковых токов электронных балластов и светодиодных драйверов. В случае большого количества подключаемых нагрузок рекомендуется использовать контактор.</p> <p>! Ко всем подсоединяемым нагрузкам следует использовать индуктивные нагрузок (Артикулы 10880/10882)</p>								
<p>Funktionsweise</p>	<p>Operation</p>	<p>Fonctionnement</p>	<p>Эксплуатация</p>								
<p>Das Gerät ist ein Decken-Bewegungsmelder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich.</p> <p>Bewegungsmelder schalten das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegung) und der Umgebungshelligkeit. Das Licht wird eingeschaltet, falls die Umgebungshelligkeit unterhalb einer am Gerät verstellbaren Einschaltsschwelle liegt und eine Bewegung erkannt wird. Das Licht bleibt solange eingeschaltet, wie das Gerät Bewegung detektiert (unabhängig vom Lichtwert) plus der eingestellten Nachlaufzeit.</p>	<p>The device is a motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area.</p> <p>Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time.</p>	<p>L'appareil est un détecteur de mouvement pour montage en faux-plafond (applications intérieures) avec plage de détection circulaire.</p> <p>Les détecteurs de mouvements allument automatiquement la lumière en fonction de personnes présentes (mouvements) et de la luminosité ambiante. Le détecteur allume la lumière lorsque la luminosité ambiante est inférieure à un seuil d'enclenchement réglable au niveau de l'appareil et qu'un mouvement est détecté. La lumière reste allumée tant que le détecteur détecte des mouvements (indépendamment de la valeur de luminosité) plus la durée de temporisation.</p>	<p>Устройство является датчиком движения для потолочного монтажа (при внутреннем применении) с круговой зоной обнаружения.</p> <p>Датчики движения автоматически управляют освещением в зависимости от присутствия людей и освещения в помещении.</p> <p>Датчик включает свет если уровень освещенности ниже, чем заданный в настройках (порог включения устанавливается на устройстве) при обнаружении движения.</p> <p>Свет остается включенным до тех пор пока датчик обнаруживает движение (независимо от уровня освещенности) плюс время задержки (настраивается отдельно).</p>								
<p>Montage</p>	<p>Mounting</p>	<p>Montage</p>	<p>Монтаж</p>								
<p>DE/FC/FP/IB 93317</p>  <p>LED индикатор Код продукции</p>		 <p>Fig. 1</p> <table border="1" data-bbox="660 1276 974 1332"> <tr> <td>⊥</td> <td>①</td> <td>②</td> <td>③</td> </tr> <tr> <td>2.50 m</td> <td>∅ 8.00 m</td> <td>∅ 4.80 m</td> <td>∅ 3.20 m</td> </tr> </table>		⊥	①	②	③	2.50 m	∅ 8.00 m	∅ 4.80 m	∅ 3.20 m
⊥	①	②	③								
2.50 m	∅ 8.00 m	∅ 4.80 m	∅ 3.20 m								

Selfsprüfzyklus	Self test cycle	Cycle d'auto-contrôle	Режим инициализации
Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 10 Sekunden (LEDs blinken).	The product enters an initial 10-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash).	Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 10 secs. (les LED clignotent).	Устройство входит в 10-сек. режим самотестирования при первом подключении источника питания (индикатор LED подсвечивается)
LED-Funktions - anzeigen nach jeder Netzwiederkehr	LED function indicators after each mains recovery	Indicateurs de fonctionne - ment à LEDs après chaque remise sous tension	Работа LED - индикаторов после каждого восстановления сети
Normalbetrieb • Melder programmiert - rot blinkt schnell (2x/s) Werkseinstellung • rot, grün und weiß blinken im Wechsel	Standard mode • Detector programmed - Red flashes quickly (2x/sec.) Factory settings • red, green and white flash alternately	Mode normal • Détecteur programmé - LED rouge clignote rapidement (2x/sec.) Préréglage d'usine • rouge, verte et blanc clignotent en alternance	Стандартный режим • Датчик запрограммирован - Мигание красного индикатора (2р в сек.) Заводские настройки • мигают красный, зеленый и белый индикаторы
LED-Funktions anzeigen	LED function indicators	Indicateurs de fonctionnement à LEDs	Функции мигания индикаторов
Bewegungserkennung - rot blinkt Einschaltswelle überschritten - grüne LED blinkt	Motion detection - Red flashes Light value higher than switch-on threshold: - green LED flashes	Détection de mouvement - LED rouge clignote Seuil d'enclenchement réglé dépassé : - la LED verte clignote	Обнаружение движения - Мигает красный индикатор Значение уровня освещенности выше чем заданный порог включения - Мигает зеленый индикатор
EU-Konformitäts erklärung	EU Declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	Сертификат соответствия
 Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)	Устройство сертифицировано по следующим параметрам 1. Электромагнитная совместимость (2014/30/EU) 2. Низковольтное оборудование (2014/35/EU) 3. Ограничение использования опасных и вредных веществ в электрооборудовании и электронном оборудовании (2011/65/EU)
Zubehör	Accessory	Accessoires	Аксессуары
93055 Fernbedienung IR-BL	Remote control IR-BL	Télécommande IR-BL	Пульт дистанционного управления
93256 Montageset Aufputz	Surface Mounting kit	Kit de montage Apparent	Коробка для накладного монтажа(SM)
93251 Montageset Unterputz	Flush Mounting kit	Kit de montage Apparent	Коробка для скрытого монтажа (FM)
10880 RC-Löschglied	Arc extinction kit	Kit Anti-arc	RC Компенсатор
10882 Mini-RC-Löschglied	Mini-Arc extinction kit	Mini-Kit Anti-arc	Mini-RC компенсатор
92199 Ballschutzkorb / weiß	Wire basket BSK / white	Panier de protection PD / blanc	Защитная сетка / белая

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Технические характеристики	
Spannung	Power Supply	Alimentation	Сетевое напряжение	110 - 240 В AC, 50/60 Гц
Leistungsaufnahme	Power Consumption	Consommation en veille	Энергопотребление	0.3 Вт
Anschlussklemmen: für eindrätige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide	Клеммные зажимы: для одножильных проводников	0.5 – 1.5 mm ²
Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Зона обнаружения	360°
Empfohlene Montagehöhe	Recommended mounting height	Hauteur de fixation recommandée	рекомендованная высота монтажа	2.5 m
Reichweite bei Montagehöhe 2.5 m Umgebungstemperatur 18°C 1 quer 2 frontal 3 kleinere Bewegungen	Range of coverage at mounting height 2.5 m Ambient temperature 18°C 1 across 2 towards 3 smaller movements	Portée pour une hauteur de montage de 2.5 m température ambiante 18°C 1 transversale 2 frontale 3 petits mouvements	Дальность действия при монтаже на высоте 2.5 м и рабочей температуре 18°C 1 перпендекулярно 2 фронтально 3 зона присутствия	► Fig. 1 ① = Ø 8.0 m ② = Ø 4.8 m ③ = Ø 3.2 m
Schutzklasse / Schutzart Abmessungen H x Ø [mm]	Class / Degree of protection Dimensions H x Ø [mm]	Classe / Type de Protection Dimensions H x Ø [mm]	Класс / Степень защиты Размеры H x Ø [mm]	II / IP23 62.5 x 79 mm
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Температура окружающей среды	-25°C – +50°C
fernbedienbar ✓	remote control-capable ✓	télécommandable ✓	Дистанционное управление ✓	
Relaiskontakt	Relay contact	Contact relais	Контакт реле	C1 μ - NO
Schaltleistung	Load	Puissance	Коммутационная способность	1000 Вт cosφ = 1 500 VA cosφ = 0.5
Werkseinstellung Erfassungsempfindlichkeit Nachlaufzeit Einschaltswelle	Factory settings Detection sensitivity Follow-up time Switch-on threshold	Préréglages d'usine Sensibilité de détection Durée de temporisation Seuil d'enclenchement	Заводские настройки Чувствительность датчика Время задержки Порог включения	Высокая 3 мин. 500 Люкс

Schaltbilder	Wiring diagrams	Schémas de câblage	Схемы подключения
Schematische Schaltbilder – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Melder!	Schematic diagrams - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the detector!	Présentations schématiques – veuillez respecter le marquage des bornes sur le détecteur !	Схемы подключения – при подключении датчика, соблюдайте маркировку клеммных соединений на датчике



S1 Schalter für Dauerlicht	S1 Switch for permanent light	S1 Interrupteur de forçage d'éclairage	S1 Переключатель для постоянного света
E1 Lampe	E1 Lamp	E1 Lampe	E1 Лампа
RC RC-Löschglied bei Bedarf (Art.Nr.10880/10882)	RC Arc extinction kit if required (Art.No 10880/10882)	RC Filtre anti-arc, si nécessaire (Code 10880/10882)	RC Опциональный RC компенсатор (Артикулы 10880/10882)
C1 Relaiskontakt	C1 Relay contact	C1 Contact relais	C1 Контакт реле

DE Fehlersuche	GB Trouble shooting	FR Dépannages	RU Проблемы
<p>1. Die angeschlossene Lampe schaltet nicht</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Lampe ist defekt: Lampe ersetzen Keine Netzspannung vorhanden: Die Sicherung in der Unterverteilung überprüfen Die Einschaltsschwelle ist nicht korrekt eingestellt: Schwelle korrigieren Die Linse des Sensorteils ist beschmutzt: Linse reinigen 	<p>1. Lamp does not light up</p> <ul style="list-style-type: none"> Lamp may be defect: Replace lamp No mains connection/power: Check connection and mains fuse by <i>qualified electrician</i> Incorrect setting of switch-on threshold: Correct setting of threshold Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: Clean lens, remove objects 	<p>1. La lampe ne s'allume pas</p> <ul style="list-style-type: none"> La lampe est défectueuse: remplacer celle-ci Pas de courant: contrôler les fusibles de l'installation Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: Corriger le seuil à l'aide La lentille du détecteur est encrassée: Nettoyer la lentille 	<p>1. Освещение не включается</p> <ul style="list-style-type: none"> Дефект лампы: Замените лампу Отсутствует соединение/питание: Пусть квалифицированный электрик проверит соединение и сетевой предохранитель Неправильный настройки порога включения: скорректируйте настройки Линза сенсора загрязнена: Очистите линзу
<p>2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein oder die Reichweite ist zu klein</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Melder ist zu hoch montiert: Gegebenenfalls Befestigungshöhe korrigieren. Die Einschaltsschwelle ist nicht korrekt eingestellt: Schwelle korrigieren - Erfassungsempfindlichkeit korrigieren 	<p>2. Lamp turns ON too late or detection range too small</p> <ul style="list-style-type: none"> The detector is mounted too high: Correct mounting if required. Incorrect setting of switch-on threshold: <ul style="list-style-type: none"> Correct setting of threshold Check the detection sensitivity 	<p>2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard ou la portée est trop faible</p> <ul style="list-style-type: none"> Le détecteur est installé à une trop grande hauteur: Si nécessaire, corriger la hauteur de montage. Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <ul style="list-style-type: none"> Corriger le seuil à l'aide Corriger la sensibilité de détection 	<p>2. Освещение включается слишком поздно или не хватает зоны обнаружения</p> <ul style="list-style-type: none"> Датчик установлен слишком высоко: откорректируйте высоту установки если необходимо Некорректные настройки порога включения света: <ul style="list-style-type: none"> Скорректируйте настройки порога включения света Проверьте чувствительность сенсоров
<p>3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet</p> <ul style="list-style-type: none"> Permanente Wärmebewegungen im Erfassungsbereich: Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren. Nach Ablauf der eingestellten Nachlaufzeit muss der Melder das Licht ausschalten. Der Melder liegt parallel zu einem Schalter, der manuelles Einschalten des Lichts ermöglicht: Gegebenenfalls Schaltung korrigieren 	<p>3. Lamp stays ON continuously</p> <ul style="list-style-type: none"> Continuous thermal activity detected within detection area: Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting. The detector is connected in parallel to a manual override switch: Connect switch correctly 	<p>3. La lumière raccordée reste allumée en permanence</p> <ul style="list-style-type: none"> Perturbations infrarouges permanentes dans la plage de détection: Eliminer la source de chaleur. Contrôler le bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille. Après écoulé de la temporisation réglée le détecteur doit éteindre la lumière. Un interrupteur est raccordé en parallèle avec le détecteur pour le forçage manuel de l'éclairage: Contrôler la position de cet interrupteur 	<p>3. Освещение долго остается включенным</p> <ul style="list-style-type: none"> В зоне действия устройства находится источник изменения температуры: Уберите источник тепла. Проверьте функционирование датчика с помощью линз-масок. После истечения времени задержки датчик выключит освещение. Датчик подсоединен параллельно с ручным переключателем: Корректно подключите переключатель
<p>4. Ungewolltes Einschalten des Lichtes</p> <ul style="list-style-type: none"> Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich: <ul style="list-style-type: none"> Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern und Lüftern montieren. Auch Tiere können vom Melder als sich bewegende Wärmequellen erfasst werden. 	<p>4. Unintended switching of light</p> <ul style="list-style-type: none"> Movement of heat sources within detection area: <ul style="list-style-type: none"> Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents. Animals are detected as moving heat sources, too. 	<p>4. Enclenchement intempéste de la lumière</p> <ul style="list-style-type: none"> Mouvements de source(s) de chaleur dans la plage de détection: <ul style="list-style-type: none"> Ne pas monter le détecteur à proximité de radiateurs et ventilateurs. Les animaux peuvent également être détectés par le détecteur comme sources de chaleur. 	<p>4. Ложные включения освещения</p> <ul style="list-style-type: none"> Движение источников тепла в зоне обнаружения: <ul style="list-style-type: none"> Не устанавливайте датчик рядом с батареями, кондиционерами. Источником тепла также являются и животные



Дополнительные настройки можно установить с помощью пульта дистанционного управления